

Luksemburg-Luksemburg: Przygotowanie w języku francuskim streszczeń wyroków i postanowień sądów Unii, które są przedmiotem informacji w zbiorze orzeczeń

OJ S 185/2018 26/09/2018

Ogłoszenie o zamówieniu

Usługi

Podstawa prawna:

Rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012

Sekcja I: Instytucja zamawiająca

I.1. Nazwa i adresy

Oficjalna nazwa: Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej

Adres pocztowy: Rue du Fort Niedergrünwald

Miejscowość: Luxembourg

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

Kod pocztowy: L-2925

Państwo: Luksemburg

Osoba do kontaktów: Direction de la recherche et documentation

E-mail: DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu

Adresy internetowe:

Główny adres: <http://curia.europa.eu/>

I.3. Komunikacja

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów zamówienia można uzyskać bezpłatnie pod adresem: <https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=4065>

Więcej informacji można uzyskać pod adresem podanym powyżej

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać na następujący adres:

Oficjalna nazwa: Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej

Adres pocztowy: Direction de la recherche et documentation, à l'attention de mme Miriam Henriques Mateus, TA/20LB0023

Miejscowość: Luxembourg

Kod pocztowy: L-2925

Państwo: Luksemburg

E-mail: DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

Adresy internetowe:

Główny adres: <http://curia.europa.eu/>

I.4. Rodzaj instytucji zamawiającej

Instytucja/agencja europejska lub organizacja międzynarodowa

I.5. Główny przedmiot działalności

Ogólne usługi publiczne

Sekcja II: Przedmiot

II.1. Wielkość lub zakres zamówienia

II.1.1. Nazwa

Przygotowanie w języku francuskim streszczeń wyroków i postanowień sądów Unii, które są przedmiotem informacji w zbiorze orzeczeń

II.1.2. Główny kod CPV

79100000 Usługi prawnicze

II.1.3. Rodzaj zamówienia

Usługi

II.1.4. Krótki opis

Przygotowanie streszczeń orzeczeń sądów unijnych.

Każde streszczenie składa się z jednego lub kilku punktów podsumowujących, które muszą być napisane w języku francuskim.

Punkty podsumowujące zawierają w szczególności ciąg słów kluczowych oraz "symbol biuletynu", który pozwala na ich klasyfikację w systematycznym planie spisu orzecznictwa.

II.1.5. Szacunkowa całkowita wartość

Wartość bez VAT: 960 000,00 EUR

II.1.6. Informacje o częściach

To zamówienie podzielone jest na części: tak

Oferty można składać w odniesieniu do wszystkich części

Maksymalna liczba części, które mogą zostać udzielone jednemu oferentowi: 2

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

Streszczenia wyroków i postanowień w dziedzinie własności intelektualnej.

Część nr: 1

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79131000 Usługi w zakresie dokumentów, 79140000 Doradztwo prawne i usługi informacyjne

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji: Streszczenia muszą być przygotowywane zdalnie i przesyłane do Trybunału Sprawiedliwości drogą elektroniczną.

II.2.4. Opis zamówienia

Opracowywanie streszczeń wyroków i postanowień w dziedzinie własności intelektualnej.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

Wartość bez VAT: 320 000,00 EUR

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 12

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak

Opis wznowień:

Umowy ramowe będą zawierane na okres 1 roku z możliwością automatycznego, trzykrotnego przedłużenia, każdorazowo na okres 1 roku.

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

II.2. Opis

II.2.1. Nazwa

Streszczenia wyroków i postanowień we wszystkich dziedzinach prawa unijnego, z wyjątkiem orzeczeń i postanowień w dziedzinie własności intelektualnej.

Część nr: 2

II.2.2. Dodatkowy kod lub kody CPV

79131000 Usługi w zakresie dokumentów, 79140000 Doradztwo prawne i usługi informacyjne

II.2.3. Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: LU000 Luxembourg

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji: Streszczenia muszą być przygotowywane zdalnie i przesyłane do Trybunału Sprawiedliwości drogą elektroniczną.

II.2.4. Opis zamówienia

Opracowanie streszczeń wyroków i postanowień we wszystkich dziedzinach prawa unijnego, z wyjątkiem orzeczeń i postanowień w dziedzinie własności intelektualnej.

II.2.5. Kryteria udzielenia zamówienia

Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

II.2.6. Szacunkowa wartość

Wartość bez VAT: 640 000,00 EUR

II.2.7. Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 12

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak

Opis wznowień:

Umowy ramowe będą zawierane na okres 1 roku z możliwością automatycznego, trzykrotnego przedłużenia, każdorazowo na okres 1 roku.

II.2.10. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.13.

Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: nie

II.2.14. Informacje dodatkowe

Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym

III.1. Warunki udziału

III.1.1. Zdolność do prowadzenia działalności zawodowej, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego

Wykaz i krótki opis warunków:

Oferent musi posiadać zdolność prawną niezbędną do prowadzenia działalności zawodowej objętej umową zgodnie z ustawodawstwem państwa, w którym ma siedzibę.

III.1.2. Sytuacja ekonomiczna i finansowa

Kryteria kwalifikacji zgodnie z dokumentami zamówienia

III.1.3. Zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe

Kryteria kwalifikacji zgodnie z dokumentami zamówienia

III.2. Warunki dotyczące zamówienia

III.2.3. Informacje na temat pracowników odpowiedzialnych za wykonanie zamówienia

Obowiązek podania imion i nazwisk oraz kwalifikacji zawodowych pracowników wyznaczonych do wykonania zamówienia

Sekcja IV: Procedura

IV.1. Opis

IV.1.1. Rodzaj procedury

Procedura otwarta

IV.1.3. Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Zamówienie obejmuje zawarcie umowy ramowej

Umowa ramowa z jednym wykonawcą

IV.1.8. Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: nie

IV.2. Informacje administracyjne

IV.2.2. Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału

Data: 26/10/2018 Czas lokalny: 17:00

IV.2.3. Szacunkowa data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału wybranym kandydatom

IV.2.4. Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału

Angielski, Bułgarski, Duński, Niemiecki, Grecki, Estoński, Fiński, Francuski, Irlandzki, Chorwacki, Węgierski, Włoski, Łotewski, Litewski, Maltański, Niderlandzki, Polski, Portugalski, Rumuński, Słowacki, Słoweński, Hiszpański, Szwedzki, Czeski

IV.2.6.

Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą

Oferta musi zachować ważność do: 31/01/2019

IV.2.7. Warunki otwarcia ofert

Data: 05/11/2018 Czas lokalny: 10:00

Miejsce:

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej

Rue du Fort Niedergrünwald

Tour A — 24e étage — salle de réunion n° 2

1115 Luxembourg, LUKSEMBURG

Informacje o osobach upoważnionych i procedurze otwarcia: Oferenci pragnący wziąć udział w otwarciu ofert proszeni są o przesłanie zgłoszenia na piśmie na adres

DRD_CURIA_MARCHES_PUBLICS@curia.europa.eu najpóźniej do 26.10 godz. 17:00.

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.1. Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: nie

VI.3. Informacje dodatkowe**VI.4. Procedury odwoławcze****VI.4.1. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Oficjalna nazwa: Sąd

Adres pocztowy: Rue du Fort Niedergrünwald

Miejscowość: Luxembourg

Kod pocztowy: L-2925

Państwo: Luksemburg

E-mail: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Tel.: +352 43031

VI.4.3. Składanie odwołań

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań:

W ciągu 2 miesięcy od powiadomienia wnioskodawcy, a w przypadku braku powiadomienia, od dnia kiedy zapoznał się z danym faktem.

VI.5. Data wysłania niniejszego ogłoszenia

19/09/2018